

Station 2: Handschriften - Fragmente

Hinweis für Gruppenleiter*innen: Zerschneide den hebräischen Text (Quelle: <http://www.seforimonline.org/>) in mehrere Puzzleteile:

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ: ² וְהָאָרֶץ הִיְתְּהָ תֵהוּ וְכָהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-
פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:
³ וַיֹּאמֶר יְהוָה וְיֵאָר וַיֵּרָא ⁴
אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל בֵּין
הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: ⁵ וַיִּקְרָא לָאֹר יוֹם
וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה עָרַב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם
אַחַד:

Lege zunächst das Puzzle richtig zusammen und ergänze dann die fehlenden Wörter im Text. Vielleicht hilft dir die deutsche Übersetzung (in richtiger Wortfolge):

- 1) Im Anfang schuf Gott die Himmel und die Erde
- 2) Und die Erde war wüst und leer und Finsternis über dem Abgrund und der Geist Gottes schwebte über den Wassern
- 3) und es sprach Gott: Es werde Licht und es ward Licht
- 4) Und es sah Gott das Licht wie gut und es schied Gott zwischen dem Licht und zwischen der Finsternis.
- 5) Und es nannte Gott das Licht Tag und die Finsternis nannte er Nacht. Es wurde Abend und es wurde Morgen - Tag eins.

	Griechisch	Hebräisch
Gott	θεός	אֱלֹהִים
Licht	φῶς.	אֹר
Abgrund	ἀβύσσου	חֹשֶׁךְ
Es werde / es wurde	Γενηθήτω	וַיְהִי

Schaffst du das auch mit dem griechischen Text aus der Septuaginta (Quelle: <https://www.bibelwissenschaft.de/>) – vielleicht hilft auch hier der hebräische Text?

1 1 Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. **2** ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος, καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἕρως, καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος. **3** καὶ εἶπεν ὁ ἰσχυρὸς καὶ ἐγένετο φῶς. **4** καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν. καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνά μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνά μέσον τοῦ σκότους. **5** καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα μία.